



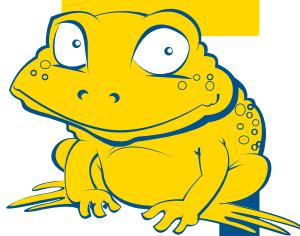
GEMENG
BIEKERECH

N°273 - AOÛT 2025



INFOBLAT VUN DER BIEKERECHER GEMENG - BULLETIN COMMUNAL DE LA COMMUNE DE BECKERICH

D'SUEBELMOUK



NUMÉROS UTILES



GEMENG
BIEKERECH

RÉCEPTION - POPULATION

info@beckerich.lu | T. 26 669-100

NOTHUM Lynn

lynn.nothum@beckerich.lu
T. 26 669-100

ÉTAT CIVIL - POPULATION

BETZEN Viviane

viviane.betzen@beckerich.lu
T. 26 669-105

FACTURATION - POPULATION

BREVER Chantal

chantal.brever@beckerich.lu
T. 26 669-104

SECRÉTARIAT

KELLEN Martine, secrétaire
martine.kellen@beckerich.lu
T. 26 669-102

HOFFMANN Philippe

philippe.hoffmann@beckerich.lu
T. 26 669-101

RECETTE

THILL Natalie, receveur
natalie.thill@beckerich.lu
T. 26 669-130

SERVICE TECHNIQUE

REDING Flore, ingénieur technicien
flore.reding@beckerich.lu
T. 26 669-151

JAEGER Patrick, ingénieur technicien
patrick.jaeger@beckerich.lu
T. 26 669-150

DE OLIVEIRA Rafael, technicien
rafael.deoliveira@beckerich.lu
T. 26 669-152

CANDELAS Maria, architecte
maria.candelas@beckerich.lu
T. 26 669-605



D'SUEBELMOUK
AOÛT 2025 / N° 273

Date butoir édition Septembre 2025 : 18.08.2025

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

ATELIER

atelier@beckerich.lu
T. 26 669-220

RENSEIGNEMENTS SALLES

JACOBY Patrick
patrick.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-201

RÉSEAU DE CHALEUR ET EAU

JACOBY Gilles
gilles.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-202

PERMANENCE ÉCOLES

SCHOLTES Claude
T. 691 721 436

MAISON RELAIS - DILLENDAPP

mrelais@beckerich.lu
BRAUN Olivier Chargé de direction T. 26 669-401
CAILTEUX Cindy Adjointe à la direction T. 26 669-402

POMPIERS (CIS BECKERICH)

cisbec@cgdis.lu

HALL SPORTIF

sportshal@beckerich.lu
T. 26 669-300

ASSISTANTE SOCIALE

DIAS Sandra
T. 26 62 10 55-1

GARDE FORESTIER

HOLLERICH Thierry
T. 621 202 184

CENTRE MÉDICAL REDANGE/ATTERT

T. 23 62 42-1

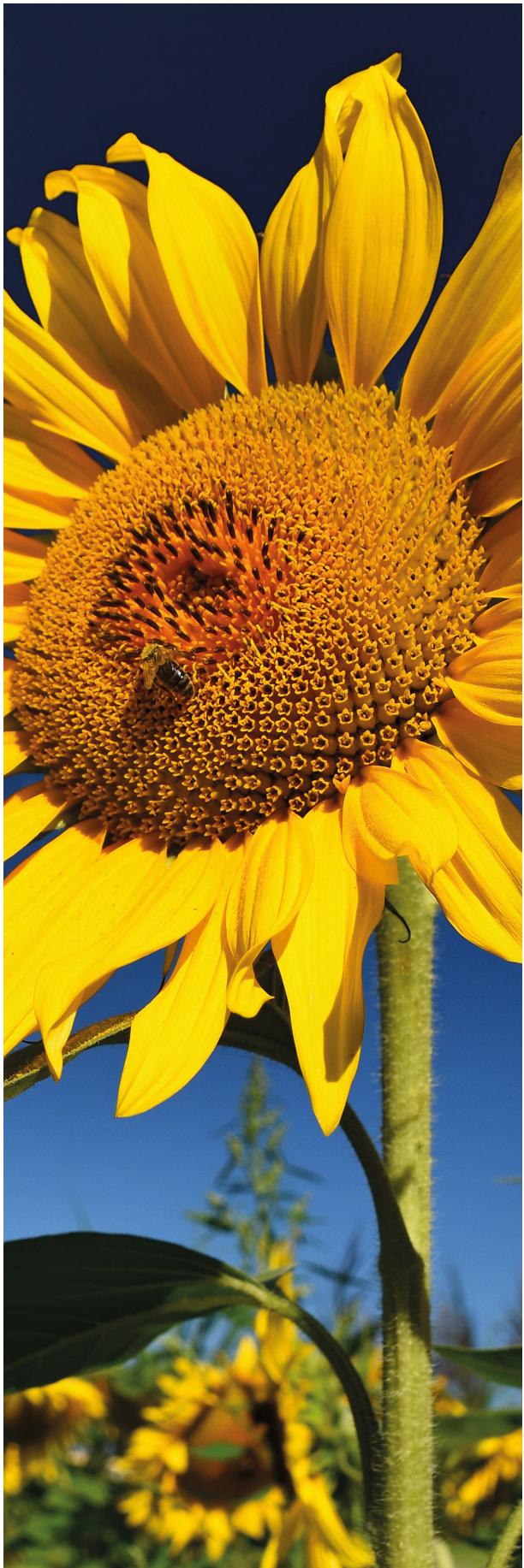


PERMANENCE DÉPANNAGE
T. 26 66 9-200

Responsables d'édition : Thierry LAGODA, bourgmestre
Claude LOUTSCH, échevin
Patrick WAMPACH, échevin

suebelmouk@beckerich.lu

INDEX



EDITORIAL

P.04

**GEMENG/
KOMMUNIKATIOUNEN**

P.06

**DILLENDAPP &
SCHOUL**

P.14

S.I. RÉIDENER KANTON

P.16

EMWELT

P.17

ALLGEMENG INFO

P.25

KULTUR

P.33

**MANIFESTATIOUNS-
KALENNER**

P.36



d'Suebelmouk
Online

EDITORIAL



Schoulcampus – Ofschloss vum Réibau

Kuerz virum Congé collectif ass mam Zoumaache vum Daach d'Phase vum Réibau um neie Schoulcampus ofgeschloss.

An désem Kader haten d'Schoulcommunautéit, d'Maison Relais an de Gemengerot sech den 12. Juli um neie Schoulcampus getraff, fir sech ee Bild vum Fortschrëtt um Chantier ze maachen.

Bei der Visitt konnten all Bedeelegt sech en Androck vun der Gréisst vum neie Gebai maachen a sech d'Klassen- respektiv Fonktiounsräim vun der Maison Relais am Detail ukucken. Eens war een sech, datt déi hëlze Konstruktioon schonn an der Bauphas fir eng agreabel Atmosphär am Gebai suergt. Déi natierlech Materialie wäerten och spéiderhin am Schoulbetrib fir e komfortabelt a gesond Klima suergen. Den Atrium am Entréesberäich huet mat senger imposanter Gréisst beandrockt.

Aktuell sinn d'Elektro- an d'Sanitärsaarbechten am gaangen. Zousätzlech ginn d'Holzfaserdämmplacken un d'Fassad ubruecht an d'Fënsteren agesat. Ab der zweetleschter Woch am August fänken d'Bausse-naarbechten un – prioritär gëtt d'Fernwäermeleitung an de Keller eragezu, fir d'Hëtzen iwver de Wanter ze garantéieren.

D'Planung vun der zweeter Phase vum Schoulcampus geet am Hierscht a Kollaboratioun mat der Schoul-communautéit an dem Schouldirekter lass. An dëser

zweeter Phase gëtt eng Annexe mat dräi Stäck un d'besteeënd Gebai ugebaut, an deem d'Klassesäll vun de Cyclen 2 bis 4 énnerbruecht ginn.

Den Zäitplang vun der éischter Phase gëtt weiderhin agehalen, sou datt d'Ouverture vum Gebai fir d'Rent-rée am September 2026 nach émmer d'Zil bleift.

Ech wünschen alle Kanner a Jugendlechen – mee och allen Erwuessenem, déi iwwer de Summer e puer Deeg Congé geholl hunn –weiderhin eng schéin a vi-run allem erhuelsam Summervakanz.

Thierry LAGODA

Buergermeeschter vun der Gemeng Biekerech



Campus scolaire – Fin du gros œuvre

Juste avant le congé collectif, la phase de gros œuvre du nouveau campus scolaire s'est achevée avec la fermeture de la toiture.

Dans ce cadre, la communauté scolaire, la Maison Relais et le conseil communal se sont réunis le 12 juillet sur le nouveau campus scolaire pour constater l'état d'avancement du chantier.

Lors de la visite, tous les participants ont pu se faire une idée de l'ampleur du nouveau bâtiment et découvrir en détail les salles de classe ainsi que les locaux fonctionnels de la Maison Relais. Tous étaient d'accord pour dire que la construction en bois crée déjà une atmosphère agréable pendant la phase de chantier. Les matériaux naturels continueront à assurer un climat intérieur confortable et sain durant l'exploitation scolaire. L'atrium dans la zone d'entrée a impressionné par sa taille imposante.

Actuellement, les travaux d'électricité et de sanitaires sont en cours. Parallèlement, des panneaux isolants en fibres de bois sont posés sur la façade et les fenêtres sont installées. À partir de l'avant-dernière semaine d'août, les travaux extérieurs commenceront – la priorité étant donnée à l'installation de la conduite de chauffage urbain dans le sous-sol, afin de garantir le chauffage durant l'hiver.

La planification de la deuxième phase du campus scolaire débutera en automne, en collaboration avec la

communauté scolaire et le directeur de l'école. Cette deuxième phase prévoit la construction d'une annexe de trois étages attenante au bâtiment existant, qui accueillera les salles de classe pour les cycles 2 à 4.

Le calendrier de la première phase reste inchangé, de sorte que l'ouverture du bâtiment pour la rentrée de septembre 2026 demeure l'objectif.

Je souhaite à tous les enfants et les jeunes – mais aussi à tous les adultes qui ont pris quelques jours de congé cet été – de belles et surtout reposantes vacances d'été.

Thierry LAGODA
Bourgmestre de la commune de Beckerich

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

AVIS AU PUBLIC

Gemeindereglemente über die Festlegung der Grund- und Gewerbesteuersätze für das Jahr 2026

Gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit hierdurch mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Beckerich mit seinen Beschlüssen vom 23. April 2025, Punkte 3.1A und 3.1B der Tagesordnung, für das Steuerjahr 2026 die folgenden Steuersätze für die Grund- und Gewerbesteuer festgelegt hat:

Grundsteuer :

A (Landwirtschaftlicher Grundbesitz)	500%
B1(Industrie- und Gewerbegebäuden)	700%
B2(Gebäude mit gemischter Nutzung)	500%
B3(Gebäude mit anderem Nutzungszweck)	400%
B4(Einfamilienhäuser, Mietshäuser)	300%
B5(Unbebaute Grundstücke ausgenommen Grundstücke für den Wohnungsbau)	600%
B6(Grundstücke für den Wohnungsbau) 900%	

<u>Gewerbesteuer</u>	325%
----------------------	------

Die genannten Beschlüsse wurden durch großherzogliche Erlasse vom 25. Juni 2025 genehmigt und vom Minister für innere Angelegenheiten am 30. Juni 2025 versandt, Ref. FC03-2025-A014 und FC04-2025-A016.

Der Text der besagten Reglemente liegen im Gemeindehaus in Beckerich zur Einsichtnahme aus, wo man ohne weiteres eine Kopie erhalten kann, und sind auf der Internetseite der Gemeinde www.beckerich.lu einsehbar.

Gemäß Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 zur Verfahrensordnung vor den Verwaltungsgerichten kann gegen diese Entscheidung innerhalb von drei Monaten nach der Veröffentlichung oder, wenn keine Veröffentlichung erfolgt, nach der Mitteilung oder dem Tag, an dem der Kläger davon Kenntnis erlangt hat, Berufung vor den Gerichten der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingelegt werden.

Règlements communaux portant fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2026

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par ses délibérations du 23 avril 2025, numéros 3.1A et 3.1B de l'ordre du jour, a fixé pour l'année d'imposition 2026 les taux suivants en matière d'impôts fonciers et commercial :

Impôts fonciers :

A (Propriétés agricoles)	500%
B1(Constructions industrielles ou commerciales)	700%
B2(Constructions à usage mixte)	500%
B3(Constructions à autre usage)	400%
B4(Maisons unifamiliales, maisons de rapport)	300%
B5(Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)	600%
B6(Terrains à bâtir à des fins d'habitation) 900%	

<u>Impôt commercial</u>	325%
-------------------------	------

Lesdites délibérations ont été approuvées par arrêtés grand-ducaux en date du 25 juin 2025, et expédiées par le Ministre des Affaires intérieures en date du 30 juin 2025, réf. FC03-2025-A014 et FC04-2025-A016.

Les textes desdits règlements sont à la disposition du public à la maison communale à Beckerich où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal www.beckerich.lu.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente décision dans les 3 mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.



AVIS AU PUBLIC



Pour agrandir son équipe du SEA « Dillendapp » à Beckerich, l'Administration communale de Beckerich se propose d'engager

1 Educateur (m/f/d)

à raison de 35 heures par semaine | CDI

Statut : Sous le régime du salarié à tâche intellectuelle - La rémunération se fera sur base de la **carrière C4** de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social (CCT SAS)

Conditions d'admission

Etudes : être détenteur du diplôme luxembourgeois d'éducateur ou d'un diplôme étranger reconnu équivalent par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Langues : faire preuve d'une parfaite maîtrise de la langue française et aisance dans la langue luxembourgeoise (min. niveau A2) - connaissance de la langue anglaise ou allemande est un atout, l'apprentissage de la langue luxembourgeoise est indispensable

1 Agent éducatif (m/f/d)

à raison de 30 heures par semaine | CDD du 15.09.2025 au 15.03.2026

Statut : Sous le régime du salarié - La rémunération se fera sur base de la délibération du conseil communal du 21 décembre 2018 fixant le montant de l'indemnité horaire revenant au personnel remplaçant au sein des services d'éducation et d'accueil

Conditions d'admission

Âge : être âgé d'au moins 18 ans

Langues : faire preuve d'une parfaite maîtrise de la langue française et aisance dans la langue luxembourgeoise (min. niveau A2) - connaissance de la langue anglaise ou allemande est un atout

Une description détaillée des postes et les pièces à joindre à la demande sont disponibles sur notre site www.beckerich.lu sous la rubrique « Actualités ».

Délai de dépôt

Les candidatures sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Beckerich, 6, Dikrecherstrooss, L-8523 Beckerich, **pour le lundi 11 août 2025 au plus tard.**

En déposant son dossier, le candidat (m/f/d) donne son accord à l'administration communale d'utiliser ses données personnelles dans le cadre du procès de recrutement conformément aux dispositions du règlement européen sur la protection des données personnelles (UE 2016/679).

Beckerich, le 18 juillet 2025

Le collège des bourgmestre et échevins,
Thierry LAGODA, Bourgmestre
Claude LOUTSCH et Patrick WAMPACH, échevins

FESTIVITÉITE FIR NATIONAL FEIERDAG

FESTIVITÉS DE LA FÊTE NATIONAL

21.06.2025

Te Deum an der
Biekerecher
Kierch

Te Deum dans
l'église de
Beckerich



Sportleréierung Honoration des sportifs méritants



Rieden, lessan a Concerten op der Biekerecher Millen Discours, dîner et concerts au moulin de Beckerich



Fotoen Photos: Charles Reiser

NOPESCHFEST 2025

LA FÊTE DES VOISINS À BECKERICH



28.06.2025 HUEWEL HOVELANGE - Haaptstrooss + Bockwee



08.06.2025 HITTEN HUTTANGE

CAFÉ CITOYEN

VERS UN AVENIR DURABLE ENSEMBLE :
MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES



Nous tenons à exprimer notre plus profonde gratitude à toutes celles et ceux qui ont contribué à la réussite de l'événement "Chez Nous - Café Citoyen Mobile", organisé le mardi 20 mai 2025 au moulin de Beckerich.

Un merci tout particulier à :

- **Groupe d'action locale LEADER Wëlle Westen**, dont le soutien financier via **le projet Umbrella** a rendu cet événement possible. Sans leur aide précieuse, cette rencontre citoyenne n'aurait tout simplement pas pu voir le jour.
- **L'asbl Chez Nous - Café Citoyen Mobile**, pour l'organisation et l'animation de leur café citoyen itinérant "Chez Nous" ainsi que leur engagement remarquable dans la création de lieux d'échange, de dialogue et de lien social.
- **L'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte**, pour son accompagnement indéfectible des projets citoyens et solidaires au Luxembourg.
- **L'asbl Kulturmilien**, pour leur implication essentielle et leur accueil chaleureux dans un lieu emblématique de la culture et du vivre ensemble dans l'ancien moulin rénové de Beckerich.
- Le **LISER** (Luxembourg Institute of Socio Economic Research) et le **LIST** (Luxembourg Institute of Science and Technology), pour leurs contributions scientifiques et humaines qui ont enrichi les réflexions et les échanges.

Enfin, merci à toutes les citoyennes et tous les citoyens présents, aux intervenants, aux bénévoles, ainsi qu'à toutes les personnes qui, de près ou de loin, ont permis la réalisation de ce moment de partage.

Cet événement a démontré que la participation citoyenne, lorsqu'elle est soutenue et valorisée, peut faire émerger des idées neuves et renforcer notre tissu social.

Avec gratitude,

La Commune de Beckerich



ENQUÊTE UMFRAGE

Régénération des quartiers en vue d'un environnement bâti à faible émission de carbone, inclusif et abordable

Nos activités et nos actions ont un impact durable sur le climat et l'environnement de notre planète et sur les êtres vivants qui l'habitent.
Unsere Aktivitäten und Handlungen haben einen nachhaltigen Einfluss auf das Klima und die Umwelt unseres Planeten sowie auf die Lebewesen, die ihn bewohnen.

CLÔTURE DE L'ENQUÊTE LE 18 AOÛT : IL EST ENCORE TEMPS DE CONTRIBUER ! DIE UMFRAGE ENDET AM 18. AUGUST : ES IST NOCH ZEIT, SICH ZU BETEILIGEN!



Scannez moi !
Scan here !

Les récentes crises ont révélé notre **vulnérabilité face aux changements climatiques**, mais aussi notre capacité à agir ensemble au quotidien.

Cette enquête vise à mieux comprendre vos **habitudes, attentes et choix** en matière d'énergie, de logement et de mobilité, pour favoriser des modes de vie plus durables.

Die jüngsten Krisen haben unsere **Verwundbarkeit gegenüber dem Klimawandel**, aber auch unsere Fähigkeit, im Alltag gemeinsam zu handeln, offenbart.

Diese Umfrage zielt darauf ab, **Ihre Gewohnheiten, Erwartungen und Entscheidungen** in den Bereichen Energie, Wohnen und Mobilität besser zu verstehen, um nachhaltigere Lebensweisen zu fördern.



Co-funded by
the European Union

Cofinancé par l'Union européenne. Les points de vue et les opinions exprimés sont toutefois ceux des auteurs et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'Union européenne ou de CINEA. Ni l'Union européenne ni l'autorité subventionnaire ne peuvent en être tenues pour responsables.



TIRAGE AU SORT GEWINNSPIEL

L'un ou l'une d'entre vous aura la chance de profiter d'un repas pour deux au **Restaurant An der Millen** !

Einer oder eine von Ihnen wird die Chance haben, ein Abendessen für zwei im **Restaurant An der Millen** zu genießen!

L'enquête fait partie intégrante du projet REGEN. Financé par « Horizon Europe », le programme de recherche et d'innovation de l'Union européenne, REGEN rassemble des instituts de recherche européens, des organismes publics et des entreprises privées.

Die Umfrage ist ein integraler Bestandteil des REGEN-Projekts. Finanziert durch „Horizont Europa“, das Forschungs- und Innovationsprogramm der Europäischen Union, vereint REGEN europäische Forschungsinstitute, öffentliche Einrichtungen und private Unternehmen.

REGEN, c'est quoi ?

Face aux inégalités croissantes et au changement climatique, les villes européennes doivent relever de nombreux défis : infrastructures obsolètes, inefficacité énergétique et urbanisme non durable.

Le projet REGEN, financé par l'UE, vise à **décarboniser les quartiers** grâce à une **boîte à outils numérique et multifonctionnelle**, intégrant des évaluations de durabilité. Des **projets de régénération virtuels** seront utilisés pour reproduire les interventions de régénération et évaluer leur applicabilité dans l'ensemble de l'UE.

Was ist REGEN?

Angesichts wachsender Ungleichheiten und des Klimawandels stehen europäische Städte vor zahlreichen Herausforderungen: veraltete Infrastrukturen, mangelnde Energieeffizienz und nicht nachhaltige Stadtplanung. Das von der EU finanzierte Projekt REGEN zielt darauf ab, **Stadtviertel zu dekarbonisieren** – mithilfe eines **digitalen, multifunktionalen Werkzeugkastens**, der Nachhaltigkeitsbewertungen integriert. **Virtuelle Regenerationsprojekte** sollen genutzt werden, um Sanierungsmaßnahmen zu simulieren und ihre Anwendbarkeit in ganz Europa zu bewerten.



@REGEN
EU Project



@REGEN
EuProject

NEI MATAARBECHTERIN NOUVELLE COLLABORATRICE

● Léif Elteren,

Ech stelle mech kuerz vir ech sinn d'Lou-Anne, 22 Joer al a si säit 2022 eng diploméiert „Aide-soignante.“

Am Kanner Beräich schaffe war schonn émmer eppes wat ech maache wollt.

Ab dem 2 Juni 2025 sinn ech en Deel vun der Ekippe vum Dillendapp a freeë mech op déi nei Challenge an op eng gutt Zesummenarbecht mat lech an ären Kanner.



● Chers parents,

Je me présente brièvement, je m'appelle Lou-Anne, j'ai 22 ans et je suis aide-soignante diplômée depuis 2022.

J'ai toujours souhaité travailler dans le domaine de l'enfance, c'est pourquoi, à partir du 2 juin 2025, je débuterai ce nouveau challenge en rejoignant l'équipe du Dillendapp.

Je me réjouis d'accompagner vos enfants au quotidien.

SCHECKIWWERREECHUNG REMISE DE CHÈQUE

● "D'Maison relais vu Biekerech hat eis invitéiert fir e Scheck sichen ze kommen. Den Erléis ass aus dem Wantermaart vum Dillendapp deen vun der Gemeng op di stolz Zomm vu 7.500€ opgestockt ginn ass.

De Responsabelen an de Kanner vum Dillendapp e grousse Merci fir hir Aarbecht. An natierlech och der Gemeng fir dëse generéise Geste."

Bernadette Neu, Fondation Wonschstär

● "La Maison Relais de Beckerich nous a invités à venir chercher un chèque. Le montant provient du marché d'hiver organisé par le Dillendapp, et a été porté à la belle somme de 7.500€ grâce au soutien de la commune.

Un grand merci aux responsables et aux enfants du Dillendapp pour leur travail, et bien sûr à la commune pour ce geste généreux."

Bernadette Neu, Fondation Wonschstär



WELCOME DAY

uniquement
Cycle 1.1

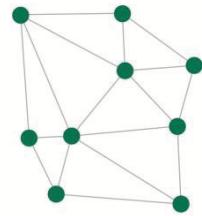
12 septembre 2025
11h30 à 16h



Grillade
Activités
Facepainting jusqu' à 15h
Château gonflable
Visite du Dillendapp



**Veuillez confirmer votre présence au plus tard pour le
15/08/2025 au : mrelais@beckerich.lu en indiquant le nombre
de participants. (limité à 5 personnes)**



**KANTON
RÉIDEN**

APPEL A CANDITATURES

Le Syndicat intercommunal De Réidener Kanton recherche pour ses crèches
« A Butzen » à Ell et à Reichlange

Plusieurs collaborateurs éducatifs / collaboratrices éducatives

CDI, 20 à 30 heures/semaine,

carrières C1, C2, ou C3 de la CCTSAS

Missions et activités :

- Assurer l'accueil et l'encadrement des enfants
- Élaborer de projets éducatifs adaptés aux besoins des enfants
- Soutenir l'enfant dans son développement individuel
- Promouvoir un échange régulier et professionnel avec les parents

L'aide-mémoire reprenant les conditions spécifiques à remplir et les pièces à joindre à la demande est disponible sur le lien suivant : news.kanton-reiden.lu

Adressez votre candidature avant le
14 août 2025 au bureau du
**Syndicat Intercommunal
« De Réidener Kanton »**
11, Grand-Rue, L-8510 Redange
ou par courriel à:
abutzen@kanton-reiden.lu



Pour le S.I. De Réidener Kanton
(s. Thierry LAGODA, président, Paul ENGEL, Marc GERGEN, vice-présidents)



SCHOULSAACHEN / AFFAIRES SCOLAIRES

Gëff dengen ale Schoulsaachen
een zweet Liewen!

*Donne une seconde vie à
tes anciennes affaires scolaires !*



Dès Aktioun leeft an all eise Ressourcenzenteren.
Cette action a lieu dans tous nos centres de ressources.



NATIONALES NATURSCHUTZGEBIET SCHWEICH-HOUBIERG (RF66)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Administration
de la nature et des forêts

Der Klimawandel stellt unsere Ökosysteme vor große Herausforderungen. Naturnahe Wälder spielen dabei eine Schlüsselrolle: Sie speichern das klimaschädliche Gas Kohlenstoffdioxid, bieten Lebensraum für zahlreiche Arten und sichern durch ihre vielfältigen Ökosystemleistungen unsere Lebensgrundlagen. Naturschutzgebiete (Réserves Forestières (RF), Réserves Forestières Intégrales (RFI)), wie das neu ausgewiesene Schweich-Houbierg (RF66), leisten hierzu einen wichtigen Beitrag. Als rechtlich geschützte Räume ermöglichen sie die ungestörte Entwicklung typischer Waldstrukturen und fördern die biologische Vielfalt.

Am 25. November 2023 wurde das Schutzgebiet mit einer Gesamtfläche von 169,73 ha offiziell unter Schutz gestellt. Es umfasst die Waldteile Houbierg (Gemeinde Beckerich, RF) und Lëtzert (Gemeinde Saeul, RFI). Dabei schützt es bedeutende Trinkwasserressourcen und liegt zwischen mehreren Natura2000-Zonen. Durch seine Lage verbindet es bestehende Schutzgebiete und stärkt so die ökologische Vernetzung.

Mit dem neuen Schutzstatus gehen auch Veränderungen einher. Unter anderem wurden Wege zurückgebaut, Hunde müssen künftig an der Leine geführt werden. Pflanzen dürfen nicht gepflückt oder zerstört und Tiere nicht gestört oder gefangen werden. Veranstaltungen sind nur eingeschränkt möglich. Ziel ist es, die Natur zu entlasten und sensible Arten besser zu schützen. Auch die forstliche Nutzung wird ökologisch angepasst, um mehr Totholz, Biotopträume und Rückzugsräume für Tiere zu fördern. Im Bereich Lëtzert, der als Naturwaldreservat (RFI) ausgewiesen wurde, bleibt die Natur vollständig sich selbst überlassen, mit Ausnahme der Jagd zur Wildregulierung.

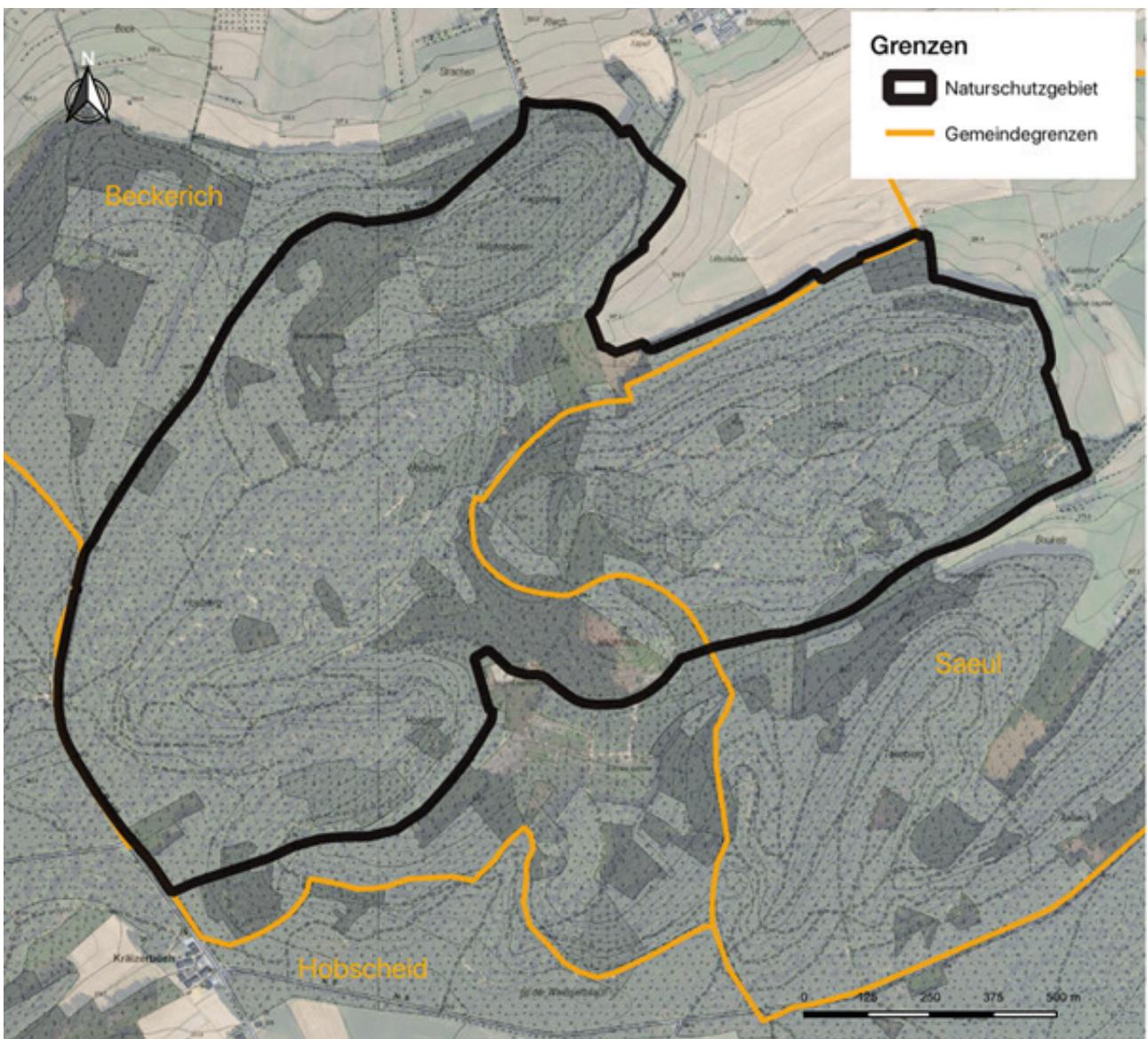


Zone protégée Naturschutzgebiet

Diese Maßnahmen sollen die Widerstandskraft des Waldes stärken, damit er auch in Zeiten des Klimawandels stabil und vielfältig bleibt.

Mehr Informationen sind auf der Website emwelt.lu zu finden.

Das Naturschutzgebiet wird mit einheitlichen Schildern in den nächsten Monaten gekennzeichnet.



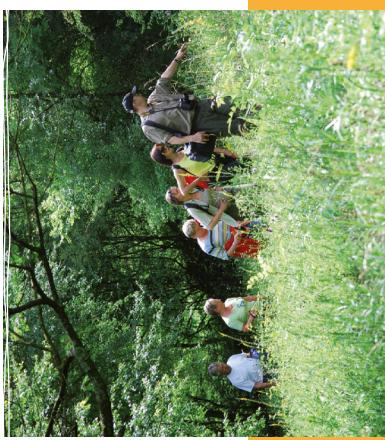
Eine faszinierende Vielfalt ist bedroht

In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwa die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungs- pflanzen und durch Umweltgifte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaulki der Lüfte, ... nur hab so bunt und aufregend!

Schmetterlinge betrachten!

Mit offenen Augen durch die Natur gehen, bunte Schmetterlinge im Flug oder beim Blütenbesuch beobachten nach. Soß Schmetterlinge finden wir in unseren Gärten, an Feldweg- und Waldwänden, in Wiesen und Wäldern. Natürlich möchte man dann auch wissen, welcher Schmetterling gerade vorbeifliegen ist. Deswegen wurde diese kleine Bestimmungstafel für ziem häufig und leicht erkennbare Schmetterlingsarten erstellt. Bei der „Aktion Papierlek“ kann jeder mitmachen, der in der Natur unterwegs ist, sei es bei einem Spaziergang oder beim Arbeiten im eigenen Garten.



treffen Sie den Schmetterling!

Schmetterlinge betrachten!

Mit der Aktion „Papierlek“ machen das Naturschutzsindikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jeder Einzelne zu ihrem Schutz befragen kann.

Tipps dazu finden Sie auf www.sicona.lu. Machen Sie mit!



Aktiouun Päiperlek

Action Papillon

Maacht wat!

Partizipez vous aussi !



Une diversité surprise et fascinante est menacée

Au Luxembourg, il existe aujourd’hui 86 espèces de papillons du jour. Environ la moitié est menacée d’extinction par la perte d’habitats naturels, la raréfaction de plantes nectarifères et la présence d’agents toxiques dans l’environnement.

En leur qualité de pollinisateurs et de piétons pour les oiseaux et autres espèces animales, les papillons jouent un rôle important dans l’équilibre écologique.

Impossible de s’imaginer un été sans eux, sans leur ballet féerique, sans leurs couleurs chatoyantes au soleil, sans ce bonheur qui excite les yeux!

Observer les papillons !

Observer les papillons !

Contempler la nature les yeux grands ouverts, observer les papillons colorés qui virevoltent d’une fleur à l’autre pour se délecter de leur délicieux nectar : que de bonheur ! Cette faune particulière habile dans nos jardins, le long des chemins ruraux ou des îles des forêts, dans les prés semés de fleurs et dans les bois. Notre curiosité naturelle nous pousse à souloir connaître le nom du papillon qui vient de croiser notre chemin. Le présent dépliant se veut instructif et constitue une aide pour identifier des espèces de papillons qui sont fréquentes chez nous et facilement identifiables. L’Aktion Papierlek a s’adresse à toute personne qui se promène dans la nature ou qui travaille dans son jardin.

Quellen/Sources:

Aktion „Abenteuer Faltertag“ des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland e. V. (BUND) mit dem Falbatt „Schmetterlinge beobachten – mit Bestimmungshelfe für 25 Falter“ und der Broschüre „Schmetterlinge schützen“.

Aidez les papillons !

L’objectif de l’Aktion „Papierlek“, lancée par le Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA en collaboration avec le Musée national d’histoire naturelle, est de rendre le grand public attentif à la menace d’extinction qui pèse sur les papillons. L’action met en évidence des gestes simples que nous pouvons tous effectuer afin de les préserver.

Herausgeber/Publié par:
Naturschutzsindikat SICONA,
Nationalmuseum für Naturgeschichte (MNHN), 2025
Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA,
Musée national d’histoire naturelle (MNHN), 2025,

SICONA 12, rue de Capellen, L-8393 Orm, administration@sicona.lu
www.sicona.lu, www.mnhn.lu

SCHMETTERLINGE BEOBAUCHEN MACHT SPASS!

Melden Sie uns diese leicht erkennbaren Arten.

OBSERVER LES PAPILLONS - UN PASSE-TEMPS PASSIONNANT !

Signalez-nous ces espèces facilement identifiables.

Ganz einfach!

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben.

Laden Sie sich die App iNaturalist herunter oder besuchen Sie naturalist.lu/projects/Aktion-Papillen und legen Sie sich dort ein Konto an. Erstellen Sie ein Foto geben Sie den Fundort an und teilen Sie Ihre Beobachtung.





Ganz einfach!

Partagez vos observations avec nous !

C'est facile !

Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation.

Téléchargez l'application iNaturalist ou visitez naturalist.lu/projects/Aktion-Papillen pour créer votre compte. Prenez une photo, indiquez le lieu d'observation et partagez-la.







**Schwalbenschwanz
Machaon
Papilio machaon**



**Schachbrettfalter
Demi-Doué
Melanargia galathea**



**Zitronenfalter
Citron
Gonepteryx rhamni**



**Kaisermantel
Taba d'Espagne
Argynnis paphia**



**Flügel-Unterseite
Face inférieure de l'aile**

**C-Falter
Robert-le-Diable
Polyommatus c-album**



**Flügel-Unterseite
Face inférieure de l'aile**

**Kleiner Perlmuttfalter
Petit nacré
Issoria lathonia**



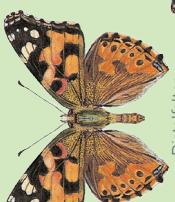
**Admiral
Vulcain
Vanessa atalanta**



**Tagfrauenauge
Paon-du-jour
Inachis io**



**Distelfalter
Vanessa cardui**



**Kleiner Fuchs
Petite Tortue
Aglais urticae**



Das 1x1 der Abfalltrennung in Luxemburg

PAPIER & PAPPE

- ✓ Zeitungen, Zeitschriften und Bücher
- ✓ Papierverpackungen
- ✓ Hefte und Notizblöcke ohne Folie und Spiralbindung
- ✓ Schreib- und Druckpapier
- ✓ Papierumschläge



- ✗ Stark verschmutztes oder fettiges Papier
- ✗ Einwegverpackungen mit Kunststoffbeschichtung
- ✗ Verbundverpackungen
- ✗ Milch- und Saftkartons
- ✗ Servietten und Feuchttücher
- ✗ Tapete

GLAS

- ✓ Glasflaschen ohne Verschluss
- ✓ Glasbehälter ohne Deckel
- ✓ Gläser



- ✗ Fenster- und Spiegelglas
- ✗ Glühbirnen und Lampen
- ✗ Porzellan und Keramik
- ✗ Borosilikat

BIOABFALL

- ✓ Küchenabfälle
- ✓ Essensreste (roh und gekocht)
- ✓ Kaffee- und Teereste
- ✓ Gartenabfälle, Gras, Pflanzenreste und Blumen
- ✓ Papiertüten und Zeitungspapier als Behälter für Biomüll



- ✗ Fette und Öle
- ✗ Asche, Kohle, Kehricht, Staubsaugerbeutel und Zigarettenkippen
- ✗ Plastikverpackungen und anderer biologisch abbaubarer Kunststoff
- ✗ Servietten und Taschentücher
- ✗ Katzenstreu und Windeln

ELEKTROSCHROTT

Ecotrel sammelt in Zusammenarbeit mit SuperDrecksKëscht®, den Gemeinden, den Ressourcenzentren und dem Handel elektronische Geräte ein.

- ✓ Große und kleine Haushaltsgeräte
- ✓ Kühlgeräte, Klimaanlagen und Ölheizungen
- ✓ Bildschirme
- ✓ LED- und Neonlampen
- ✓ Computer, Handys und Smartphones

- ✗ Glühbirnen
- ✗ Batterien



› www.emwelt.lu

Indem wir unseren Abfall zuhause richtig trennen, ermöglichen wir das Recycling und die Wiederverwendung von Materialien wie Papier, Glas, Plastik, Metall u.v.m. So sparen wir Energie, Wasser und Rohstoffe und verringern unseren CO₂-Ausstoß.

› Für weitere Informationen zur Abfallentsorgung in deiner Region, wende dich an deine Gemeinde.

PLASTIK- & METALLVERPACKUNGEN, GETRÄNKEKARTONS (BLAUER SACK)

- ✓ Plastikfolien und -tüten
- ✓ Metallverpackungen
- ✓ Milch- und Saftkartons
- ✓ Plastiktöpfe und -becher
- ✓ Plastikflaschen und -flakons

› www.valorlux.lu
VALORLUX BE THE CHANGE

- ✗ Styropor
- ✗ Spraydosen
- ✗ Verbundverpackungen
- ✗ Schwarze Plastikverpackungen
- ✗ Plastik- und Metallprodukte, die keine Verpackungen sind
- ✗ Papier und Karton
- ✗ Verpackungen mit GHS-Symbol (außer Symbol mit Ausrufezeichen)
- ✗ Verpackungen für Medikamente, Spritzen und Baxter
- ✗ Kaffeekapseln

GEFÄHRLICHER ABFALL & PROBLEMABFALL

In Luxemburg sammelt die SuperDrecksKëscht® für Bierger schadstoffhaltige Produkte aus Privathaushalten.

› www.sdk.lu

SDK
SuperDrecksKëscht®

- ✓ Altöl und Kraftstoffe
- ✓ Batterien und Akkus
- ✓ Behälter mit Gefahrensymbolen
- ✓ Datenträger
- ✓ Dünger und Pflanzenschutzmittel
- ✓ Druckgasflaschen
- ✓ Farben und Lacke
- ✓ LED- und Neonlampen
- ✓ Lösungsmittel und Chemikalien
- ✓ Medikamente, Kosmetika und medizinisch Abfälle
- ✓ Reinigungsmittel
- ✓ Spraydosen
- ✓ Speiseöle und -fette
- ✓ Tonerkartuschen und Tintenpatronen



› Weitere Infos zu Batterien und Akkus auf: www.ecobatterien.lu

ecobatterien

association sans but lucratif

SPERRMÜLL

Große Haushaltsgegenstände, die nicht in die regulären Mülltonnen passen (Möbel, Matratzen, Teppiche usw.), werden meist von den Gemeinden an bestimmten Tagen abgeholt oder können in Ressourcenzentren abgegeben werden.



Administration de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

L'ABC du tri des déchets au Luxembourg

PAPIER

- ✓ Journaux, magazines, catalogues et livres
- ✓ Emballages en papier
- ✓ Cahiers et blocs-notes sans reliure à spirale
- ✓ Papier d'écriture et d'impression
- ✓ Enveloppes en papier



- ✗ Papier très sale ou gras
- ✗ Emballages jetables avec revêtement plastique
- ✗ Emballages composites
- ✗ Boîtes de lait et de jus de fruits
- ✗ Serviettes en papier et lingettes humides
- ✗ Papier peint

VERRE

- ✓ Bouteilles en verre sans bouchon
- ✓ Récipients en verre sans couvercle
- ✓ Bocaux en verre



- ✗ Fenêtres et miroirs
- ✗ Ampoules, lampes et autres sources lumineuses
- ✗ Porcelaine et céramique
- ✗ Borosilicate

DÉCHETS ORGANIQUES

- ✓ Déchets de cuisine
- ✓ Restes de repas
- ✓ Restes de café et de thé
- ✓ Déchets de jardin, herbe, restes de plantes et fleurs
- ✓ Sacs en papier et papier journal utilisés pour emballer les déchets bio



- ✗ Graisses et huiles
- ✗ Cendres, charbon, balayures, sacs d'aspirateur et mégots de cigarettes
- ✗ Emballages plastiques et autres plastiques biodégradables
- ✗ Serviettes de table et mouchoirs en papier
- ✗ Litrière pour chats et couches bébé

En triant correctement nos déchets à la maison, nous favorisons le recyclage et la réutilisation de matériaux. Nous économisons ainsi de l'énergie, de l'eau et des matières premières et réduisons nos émissions de CO₂.

► Pour plus d'informations sur la gestion des déchets dans ta région, contacte ta commune.

EMBALLAGES PLASTIQUES, MÉTALLIQUES & CARTONS À BOISSONS (SAC BLEU)

- ✓ Bouteilles et flacons en plastique
- ✓ Emballages métalliques
- ✓ Boîtes de lait et de jus de fruits
- ✓ Pots, gobelets et barquettes en plastique
- ✓ Films et sacs en plastique

► www.valorlux.lu
VALORLUX BE THE CHANGE

- ✗ Polystyrène expansé
- ✗ Bombes aérosols
- ✗ Emballages composites
- ✗ Capsules de café
- ✗ Produits en plastique et en métal qui ne sont pas des emballages
- ✗ Papier et carton
- ✗ Emballages pour médicaments, seringues et baxters
- ✗ Emballages en plastique noir
- ✗ Emballages avec symbole SGH (sauf symbole avec point d'exclamation)



DÉCHETS DANGEREUX & DÉCHETS PROBLÉMATIQUES

Au Luxembourg, la SuperDrecksKëscht® collecte les produits nocifs provenant des ménages privés.
► www.sdk.lu

- ✓ Huiles usagées et carburants
- ✓ Piles et accumulateurs
- ✓ Récipients portant des symboles de danger
- ✓ Supports de données
- ✓ engrains et produits phytosanitaires
- ✓ Bouteilles de gaz comprimé
- ✓ Peintures et vernis
- ✓ Lampes LED et néons
- ✓ Solvants et produits chimiques
- ✓ Médicaments, produits cosmétiques et déchets médicaux
- ✓ Produits de nettoyage
- ✓ Bombes aérosols
- ✓ Huiles et graisses alimentaires
- ✓ Cartouches de toner et d'encre



► Plus d'infos sur les piles et les accumulateurs sur : www.ecobatterien.lu

ecobatterien
association sans but lucratif

DÉCHETS ÉLECTRONIQUES & ÉLECTRIQUES

Ces déchets sont collectés par la SuperDrecksKëscht®, les communes, les centres de ressources et les commerces.

- ✓ Gros électroménager
- ✓ Réfrigérateurs, climatiseurs ou radiateurs à huile
- ✓ Petits appareils ménagers
- ✓ Écrans, ordinateurs, téléphones portables et smartphones

- ✗ Ampoules à incandescence
- ✗ Piles

► www.ressources.lu
ecotrel
association sans but lucratif

► www.emwelt.lu

DÉCHETS ENCOMBRANTS

Il s'agit de grands objets ménagers qui, en raison de leur taille, ne peuvent pas être déposés dans les poubelles habituelles : Meubles, matelas, tapis, etc. Ils sont souvent collectés par les communes ou peuvent être déposés aux centres de ressources.



 Administration de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg



Lachgas

Was Sie wissen sollten

Im Rahmen der Aktion SuperDrecksKëscht® wurden in den letzten Jahren zunehmend größere Mengen an Lachgaskartuschen abgegeben. Waren es 2022 noch rund 40 kg, stieg die Menge 2023 auf über 2 Tonnen, 2024 sogar auf fast **6 Tonnen**. Dieses Abfallprodukt tritt immer häufiger bei der SDK und in den Ressourcencentern auf – unter anderem, weil Lachgas vermehrt als Partydroge konsumiert wird.

Tipps

Behälter sind bei normalen Temperaturen ungefährlich. Bei direkter Sonneneinstrahlung kann die Erhitzung zu einem Druckanstieg führen, eine Explosion ist nicht auszuschließen. Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers. Gehen Sie besonders mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um.



Informationen Informations

Medizin:

In der Medizin wird schon seit dem 18. Jahrhundert Lachgas zur Schmerzbehandlung eingesetzt. Das Schmerzmittel ist eine Mischung aus Lachgas und Sauerstoff.

Lebensmittel:

Lachgas wird heute hauptsächlich in der Lebensmittelindustrie verwendet um z.B. Schlagsahne herzustellen. Es wird in Druckkartuschen als Treibmittel genutzt, um die Sahne aufzuschäumen und aus der Dose zu sprühen. Lachgas wird manchmal in Kaffee eingesetzt, um eine samtige Textur und feine Bläschen zu erzeugen. Es ist geschmacksneutral wodurch es sich besonders gut für Lebensmittelanwendungen eignet.

Lachgaspartys:

Lachgas ist hinter Cannabis und Ecstasy die am häufigsten konsumierte Droge, weil es einen kurzen euphorischen Kick auslöst.

Umweltdaten:

- Starkes Treibhausgas; etwa 300-mal höhere Treibhauswirkung als CO₂
- Trägt somit zur globalen Erwärmung bei
- Beeinträchtigt die Ozonschicht

Gaz hilarant

Ce qu'il faut savoir

Dans le cadre de l'action SuperDrecksKëscht®, on a distribué ces dernières années de plus en plus de cartouches de gaz hilarant. En 2022, alors qu'il pesait encore environ 40 kg, la quantité a atteint plus de 2 tonnes en 2023 et presque **6 tonnes** en 2024. Ce déchet se retrouve de plus en plus souvent dans les SDK et les centres de ressources - entre autres parce que le protoxyde d'azote est de plus en plus consommé comme drogue de fête.

Conseils

Les récipients ne présentent aucun danger à des températures normales. En cas d'exposition directe au soleil, l'échauffement peut entraîner une augmentation de la pression et une explosion ne peut être exclue. En règle générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur. Manipulez les bouteilles avec précaution, surtout si elles ne sont pas vides.

Médecine :

En médecine, le gaz hilarant est utilisé pour traiter la douleur depuis le XVIII^e siècle. L'antidouleur est un mélange de gaz hilarant et d'oxygène.

Produits alimentaires :

Le gaz hilarant est aujourd'hui principalement utilisé dans l'industrie alimentaire pour produire p. ex. de la crème fouettée. Il est utilisé dans des cartouches sous pression comme agent propulseur pour faire mousser la crème et la vaporiser à partir du récipient. Le gaz hilarant est parfois utilisé dans le café pour créer une texture veloutée et des bulles fines. Il est neutre au goût et non réactif, ce qui le rend particulièrement adapté aux applications alimentaires.

Fêtes au gaz hilarant :

Le gaz hilarant est la drogue la plus consommée après le cannabis et l'ecstasy, car il provoque une brève sensation d'euphorie.

Données environnementales :

- Puissant gaz à effet de serre, environ 300 fois plus puissant que le CO₂
- Contribute au réchauffement climatique
- Affecte la couche d'ozone



Korrekt entsorgen: Mobile Sammlung der **SDK** oder **Ressourcencenter**
Elimination correcte : Collecte mobile de la **SDK** ou **Centre de ressources**

12.07.2025 REMISE DES DIPLÔMES

ECOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE REDANGE



Photos: Charles Reiser

MUSIQUE DANS LA VALLÉE

MUSIK AM ATERTDAUL

RETOUR D'UN CONCERT POUR PETITS ET GRANDS POUR CETTE 27E ÉDITION

C'est à la salle Aula à Redange que les organisateurs ont présenté le programme de l'édition 2025 du festival Musique dans la Vallée organisé dans le cadre de la collaboration transfrontalière entre la commune belge d'Attert et les communes luxembourgeoises de Beckerich, Ell, Préizerdaul et Redange.

Le concert d'ouverture aura lieu **le samedi 30 août à 20 h en l'église de Ell** pour une balade « Et In terra pax », dans la période musicale baroque à la rencontre de **Charpentier, JS Bach, Pachelbel, Buxtehude...** Ce concert est un projet proposé par l'Académie d'Arlon avec l'octuor vocal « Les chanteurs d'Ermesinde » et des violons, flûte, basse continue et orgue.

Le samedi 6 septembre à 20 h, en l'église de Tontelange, l'ensemble belge **Revue Blanche** (soprano, flûte, harpe et alto) nous propose un concert autour des œuvres de **Maurice Ravel** dont on fête les 150 ans de la naissance : Mère l'Oye, le Tombeau de Couperin, les mélodies populaires grecques,...

Un tout autre programme nous attend en **l'église de Redange le samedi 13 septembre à 20 h**. L'ensemble **Aïlack** composé de deux ténors, d'un baryton et d'une basse nous entraînera dans les vallées et les monts de l'Europe orientale, de la Bulgarie à la Géorgie à la découverte d'un répertoire magique formé au cœur des siècles par le chant partagé. Les quatre voix s'accompagnent d'instruments insolites comme la cithare, le chanzy, divers tambours et quelques surprises.

Le **dimanche 21 septembre**, le rendez-vous est fixé à la salle Schuman à Attert pour 2 concerts orchestrés par la **Cetra d'Orfeo**. A **15h30** le concert **Le Petit Bossu s'adresse aux enfants**, avec des comptines d'autrefois saupoudrées de quelques histoires à croquer. A **18h30**, une conférencière rejoindra la soprano et les musiciens pour une rencontre entre la peinture commentée et des traductions musicales sur le thème du temps qui passe. Installés devant la projection d'œuvres picturales de Peter Boel, Van Dyck, Rubens, vous pourrez écouter les commentaires donnés par l'historienne de l'Art **Muriel De Groef** et saisir au mieux la signification de cette thématique dans la nature morte du 17e siècle.

Le samedi 27 septembre à 20 h, l'église de Bettborn accueillera l'**orchestre** belge de la Fondation Baron Arthur Grumiaux, la soliste **Cécile Lastchenko** et la violoncelliste **Stéphanie Huang**, lauréate du prestigieux concours Reine Elisabeth 2022. Au programme, Il Tramonto de **Respighi**, poème lyrique pour voix et corde, Concerto pour violoncelle et orchestre de **Schumann** et Sérénade pour cordes de **Dvorak** pour orchestre seul, qui est l'une des œuvres les plus populaires et les plus fréquemment jouées du compositeur.

Le concert de clôture se fera en l'église de **Beckerich le 5 octobre à 17 h** avec l'**ensemble vocal du Luxembourg et l'Orchestre l'Arpa Festante** sous la direction de Matthias Rajczyk. Au programme, la **Passio Secundum Joannem** et des extraits de **Responsori per la Settimana Santa d'Alessandro Scarlatti** dont on fête le 300e anniversaire de la mort cette année.

Réservation : 063 22 78 55 - musique.vallee@attert.be

Adulte : 18 ou 15 € (prévente) 23 € (jour du concert), Jeune de 12 à 18 ans et étudiant : 6 €, Enfant de moins de 12 ans : gratuit - www.aupaysdelattert.be/festival/



les élus lors de la soirée de présentation



*le Petit Bossu: Dimanche 21 septembre à 15 h 30
Salle Robert Schuman à Attert (B)*



*SCARLATTI: Dimanche 5 octobre à 17 h
Église de Beckerich (L)*



*Chez Maurice: Samedi 6 septembre à 20 h
Église de Tontelange (B)*



Chants d'Europe orientale: Samedi 13 septembre à 20 h Église de Redange (L)



*Respighi, Schumann, Dvořák
Samedi 27 septembre à 20 h
Église de Bettborn (L)*

25e COUPE DE LA VALLÉE

Mise en place pour la première fois en juillet 1999 à Ell, la Coupe de la Vallée réunit les six clubs de football des communes d'Attert, Ell, Beckerich, Préizerdaul, Rambrouch et Redange pour un tournoi amical.

Organisé à tour de rôle par l'un des clubs de la vallée, ce tournoi a fait étape les 12 et 13 juillet derniers à Redange sur le terrain du Club de Préizerdaul-Reiden.

Après une première journée de matches en pool, les clubs se sont affrontés amicalement le dimanche pour le classement final.

La finale a vu s'affronter les Clubs de Préizerdaul-Reiden et de Nothomb-Post.

Résultats :

Pour la 5e et 6e places : Ell -Beckerich : 3-2

Pour la 3e et 4e places : Tontelange - Perlé : 0-3

Pour la 1ère et 2e places : Préizerdaul-Réiden - Nothomb-Post : 1 - 2

Classement final à l'issue des rencontres :

6. Beckerich
5. Ell
4. Tontelange
3. Perlé
2. Préizerdaul-Reiden
1. Nothomb-Post



Les coupes ont été remises par les représentants des communes présents

- Thierry Lagoda, bourgmestre de Beckerich
- Henri Rasqué, bourgmestre et Steve Gereke, conseiller de la commune Ell
- Luc Quirynen, bourgmestre et David Maenhaut, échevin d'Attert
- Mike Bolmer, échevin de Rambrouch
- Marc Rehlinger, échevin et Vincenzo Colamonaco, conseiller de Préizerdaul
- Danielle Arendt Simon, échevin et Romain Reding, conseiller de Redange

Une coupe itinérante a été mise en place lors de la 20e édition reste pendant un an au club lauréat. Le Club de Not-homb-Post ayant remporté trois fois de suite le tournoi, il pourra la garder définitivement. La prochaine édition aura lieu sur le terrain de Beckerich.

Ce tournoi a bénéficié du soutien financier des communes d'Attert, Beckerich, Ell, Préizerdaul, Rambrouch et Redange.

Texte et photos: Parc naturel de la vallée de l'Attert

PHANTASIALAND

12/09/2025



Départ: 06:00 (Sportshal Beckerich)

Retour: 19:00 (Phantasialand)

Inscription:

elteren.biekerech@gmail.com



Prix: 35€/pers. 0 - 3 ans gratuit





GYM SCHWEECHERDAUL ASBL

GYM SCHWEECHERDAUL ASBL

Ufank vun de Coursen / Reprise des cours : 15 septembre 2025

Sportshal Biekerech / Hall sportif Beckerich

BODY-SHAPE 1

all Méindeg vum 15.09. un / chaque lundi à partir du 15.09.
vun 18:45 - 19:45 Auer
am roude Sall / salle rouge

Umellung/Inscription: Tél.: 691 828 118 / Mireille

BODY-SHAPE 2

all Méindeg vum 15.09. un / chaque lundi à partir du 15.09.
vun 19:50 - 20:50 Auer
am roude Sall / salle rouge

Umellung/Inscription: Tél.: 691 828 118 / Mireille



YOGA

all Mëttwoch vum 17.09. un / chaque mercredi à partir du 17.09.
vun 20:10 - 21:10 Auer
am roude Sall / salle rouge

MONITRICE: ANNE-SOPHIE

Umellung/Inscription: Tél.: 621 218 056 / Françoise
Whatsapp ou à p. de 18:00

NOUVEAU!

FIT AN DEN DAG MAT PILATES/ PILATES/ POUR TOUT AGE

all Mëttwoch mueres vum 17.09. un / chaque mercredi matin à partir
du 17.09.
vun 10:05 - 11:05 Auer
am roude Sall / salle rouge

Umellung/Inscription: Tél.: 621 641 915 / Christiane

PRIX PAR COURS:

50 € par trimestre ou 150 € par an
40 € par trimestre pour étudiants ou 120 € par an
inscriptions à partir du 1er août
CCRA LU78 0090 0000 0436 6605

PILATES 1

all Mëttwoch vum 17.09. un / chaque mercredi à partir du 17.09.
vun 19:00 – 20:00 Auer
am roude Sall / salle rouge

MONITRICE: ANNE-SOPHIE

Umellung/Inscription: Tél.: 621 218 056 / Françoise
Whatsapp ou à p. de 18:00

PILATES 2

all Donneschdeg vum 18.09. un / chaque jeudi à partir du 18.09.
vun 19:30 – 20:30 Auer
am roude Sall / salle rouge

MONITRICE: ANNE-SOPHIE

Umellung/Inscription: Tél.: 621 218 056 / Françoise
Whatsapp ou à p. de 18:00

ZUMBA STRONG

all Mëttwoch vum 17.09. un / chaque mercredi à partir du 17.09.
vun 20:05 - 21:05 Auer
am grousse Sall / grande salle

MONITEUR: MOMO

Umellung/Inscription: Tél.: 621 641 915 / Christiane

BAILA FIT

Danz a Fitness

all Mëttwoch vum 17.09. un / chaque mercredi à partir du 17.09.
vun 19:00 - 20:00 Auer
am grousse Sall / grande salle

MONITEUR: MOMO

Umellung/Inscription: Tél.: 691 786 207 / Hilde

NOUVEAU!

HALTUNG A BEWEEGUNG/ POSTURE ET MOBILITE/ POUR TOUT AGE

all Mëttwoch mueres vum 17.09. un / chaque mercredi matin à partir
du 17.09.
vun 09:00 - 10:00 Auer
am roude Sall / salle rouge

Umellung/Inscription: Tél.: 621 641 915 / Christiane

KEE COURS AN DE SCHOULVAKANZEN / PAS DE COURS PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES



Par ATERTDALL SAINTE-CLAIRES

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

Site: <https://cathol.lu/atterdall>

ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 jjf@scj.lu

Père Jacques BAGNOUD, subsidiaire Mail : jacques.bagnoud@cathol.lu

Père Vincent BILLOT, subsidiaire Mail : vincent.billot@cathol.lu

Père Antoine DO SCJ, prêtre T: +33 695 24 33 19 Mail : antoine.do@cathol.lu

SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES Tél: 23 62 10 53 / atterdall@cathol.lu Michèle ASSERAY, secrétaire

KRANKEN- & ALTENPASTORAL Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES Tél. 621 686 102

Massen a Feierlichkeiten:

Sonndig, den 3. August um 10.30 Auer zu BIEKERICH: HOUMASS

Sonndig, den 31. August um 10.30 Auer zu NÄERDEN: HOUMASS



KAUMAHAN FESTIVAL VUN «AIDE PHILIPPINES»



**Sonndeg, den 17. August 2025 um 10:30 Auer ass Houmass
an der Kapell zu Hitten (Huttange)**

Mir si frou, Iech den 17. August an d'Sonndesmass an d'Kapell zu Hitten anzelueden, déi am Kader vum KAUMAHAN FESTIVAL vun „Aide Philippines“ stattfënnt.



„AIDE PHILIPPINES“ ass eng ONG, déi zu Biekerech/Hitten ageschriwwen ass, a schonns zénter iwwer 10 Joer op de Philippinen verschidde Projete mécht. Ënnert anerem Kanner an der Schoul énnerstëtzen, Operatiounen finanzéieren, Haiser bauen an renovéieren, Solaranlagen opbauen a villes méi.

Mat der Hellef vun de Millepäitteren vu Biekerech, an der Biekerecher Gemeng, ass d'Kapell vum Hellege Sigismund bannenan méi schéin gemaach ginn.



CATÉCHÈSE & COMMUNION

>> **Inscription à la catéchèse 2025/2026 <<**

>> **Inscription pour la Communion 2026 <<**



Chers parents,

Les inscriptions pour la catéchèse et la communion sont déjà ouvertes.

Informations auprès du secrétariat paroissial Tél: 23 62 10 53.

Inscriptions uniquement par mail : inscription.cate.atterdall@gmail.com

Les fiches d'inscriptions sont disponibles sur notre site: <https://web.cathol.lu/article6545>

La réunion des parents de la catéchèse aura lieu

jeudi, 18 septembre 2025 à 19h00 à l'église de Redange-Attert.

De Masseprogramm fannt Dir an eisem Parbréif oder um Internet <https://web.cathol.lu/article8890>

Massbestellungen am Parbüro per Telefon 23 62 10 53 oder Mail: atterdall@cathol.lu

**CORNHUB
≠ REALITÉIT**

**GLEEF NET ALLES
AUS DEM NETZ**

Dies Bild gouf mat kënschlecher Intelligenz erstallt.

Co-funded by
the European Union

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse

BEE-SECURE BEE-SECURE.LU



L'expo Pop Up

Pour la deuxième année consécutive, la Kulturmille, ensemble avec la Millegalerie, organise l'exposition Pop Up dont le vernissage a eu lieu le 18 juillet dernier et a rencontré un vif succès. Cette exposition permet de mettre en lumière -et ce, pendant tout l'été, de jeunes artistes locaux afin de leur offrir une fenêtre d'exposition sur leurs travaux. Jusqu'au 31 août, venez découvrir **Amélie Heidt**, 19 ans, de Wahl (aquarelles, dessins), **Muriel Juchem**, 24 ans, de Beckerich (gravures) et **Chloé Kemmer**, 17 ans, de Holtz (peintures).



Schmuggler vs Autisme

"Den 18. Juli haate mir Besuch vun der Schmugglerekipp Biekerech a mir hu si mat op en Tour hannert eis Kulisse geholl. Ab Hierscht kënnt dir dann erëm mat dëser sympathescher Ekipp en Tour duerch d'belsch-lëtzebuergesch Grenzbëscher maachen an iech Geschichten an Anekdoten vu Mënschen déi fréier geschmuggelt hunn erziele loessen."

Autisme Luxembourg asbl

Kaumahan
MUSIC & FOOD
Festival
zu Hitten

GRATIS ENTRÉE

Samsden
16. AUGUST

12:00 APÉRO & BBQ
 13:30 JOSÉE BOURG
 ERZIELT D'GESCHICKT VUM KLENGE LUUSSERT
 16:00 HÄISCHELSCHÉSSER
 17:30 SILK & SONIC
 20:00 BLUESY LIPS
 21:30 FRED BARRETO TRIO
 23:30 DJ MOJO RIFF

Sonnden
17. AUGUST

10:30 MASS AN DER KAPEL
 12:00 ÄISCHDALL ALPHORNBLÉISER
 13:30 JOSÉE BOURG
 ERZIELT D'GESCHICKT VUM KLENGE LUUSSERT
 14:00 JOS PLETSCHET & FRIENDS
 17:00 THE TIME TRAVELERS
 18:00 FRED BARRETO & NADJA PRANGE GO ACOUSTIC


lessen a Gedréunks
 PHILIPPINNESCH SPEZIALITÉITEN | VEGGIE
 BBQ | GLACE | CRÈPES


Heißluftballon
 NËMME WA WIEDERKONDITIOUNEN ET ZOULOOSSEN.

 **AIDE PHILIPPINES**
 **ALAL** Asociación Luxemburguesa de Amistad con Latinoamérica

méi Infoen
WWW.KAUMAHAN.LU

Faymaart

Samstes, de 16. August 2025

ab 8 Auer



zu Näerden beim Centre Culturel

Fir lesssen a Gedréngs ass gesuergt !



MANIFESTATIOUNSKALENNER

AUGUST 2025

✓ 16. + 17.08.2025

KAUMAHAN Festival

Aide Philippines - ALAL



Hitten

✓ 16.08.2025 • 08h00

Floumaart



beim Centre Culturel zu
Näerden



GEMENG
BIEKERECH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

